

## 第 59 弹



原文：打破常规或许是更上一层楼的唯一路径。

翻译：Thinking outside the box may be the only way to top what's come before.

分析：

### 1. 打破常规

Thinking outside the box

很多人把“打破常规”写成 breaking the routines (or rules) 无可厚非，但这里教大家一个更好更地道的 idiom：think outside the box（在盒子外面思考）；

这里的“盒子”比喻“传统思维的框架”，如果你能 outside the box 去 think，那就是一种“打破常规的思维”了

### 2. 或许

...may be...

注意，不能写没有空格的 maybe。

Maybe 作为副词一般要放在句首，比如：Maybe, she has changed her mind.（或许，她回心转意了。）

3. 是更上一层楼的唯一路径。

the only way to top what' s come before.

“是更上一层楼的” 这是一个定语，修饰 “唯一路径”

一般在英文中都要把相对复杂的定语放在核心名词后面，作为 “后置定语”

我们先来写 “唯一路径”：the only way

后面用不定式作后置定语：the only way to top what' s come before, 这里很妙，注意 top 是一个及物动词，表示 “超越”；what' s come before (是一个宾语从句，撇 s 是 has 的缩写，“what has come before.” 表示：已经到来的东西，就是代表 “现在这一层”；而 top what' s come before 不就是 “更上一层楼” 的意思吗)

非常地道~

**最后再对照学习一遍：**

原文：打破常规或许是更上一层楼的唯一路径。

翻译：Thinking outside the box may be the only way to top what' s come before.